

3 bitef 212

NOVE POZORISNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak
NARODNO POZORISTE
Titovo Užice — Jugoslavija
Grupa autora
Lomača
Režija: ARSA JOVANOVIĆ

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak
THE PERFORMANCE GROUP
Njujork — S.A.D.
Po Euripidovu
Dionis u '69
Režija: RICHARD SCHECHNER
bez simultanoog prevoda

4. četvrtak (21 časa)
ATELJE 212
Beograd — Jugoslavija
Danilo Kiš
Elektra '69
Režija: ZORAN RATKOVIĆ
van konkurencije

5. petak
TEATRO LIBERO
Rim — Italija
Ludovico Ariosto
Besni Orlando
Režija: LUCA RONCONI
bez simultanoog prevoda

6. subota - 7. nedjelja
MARIONETTETERN
Stockholm — Švedska
Alfred Zari
Kralj Ibi
Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak
BREAD AND PUPPET THEATER
Njujork — S.A.D.
**Vapaj naroda
za mesom**
Režija: PETER SCHUMANN
bez simultanoog prevoda

10. sreda
CINQUEMNI KLUB
Prag — Čehoslovačka
Ladislav Smoček
**Lavirint - Čudno po-
podne Dr. Burkea**
Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak
Nicolo Machiavelli
Mandragola
Režija: JIRI MENZEL

12. petak - 13. subota
THEATER AM NEUMARKT
Ciriħ — Švajcarska
Eugene Ionesco
Žrtve dužnosti
Režija: EUGENE IONESCO

14. nedjelja
TEATRUL DE COMEDIE — Bukurešt
Eugene Ionesco
Ubica bez plate
Režija: LUCIAN GIURCHESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak
THE ENGLISH STAGE COMPANY
in The Royal Court
London — Velika Britanija
Edward Bond
Spaseni
Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak
THEATER AM TURM
Frankfurt — Z. Nemačka
Peter Handke
**Štićenik hoće da
bude tutor**
Režija: CLAUD PEYMANN

19. petak - 20. subota
COMPANIA XURIA ESPERT
Barcelona — Španija
Jean Genet
Sluškinje
Režija: VICTOR GARCIA

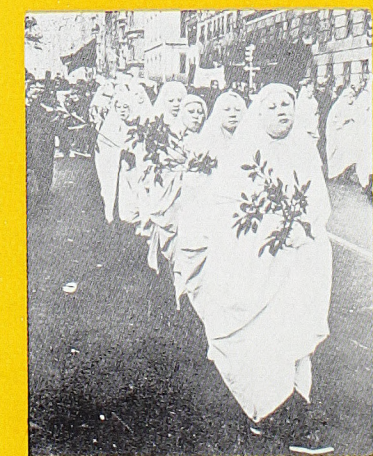
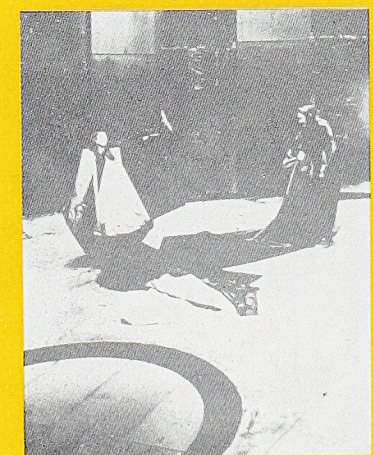
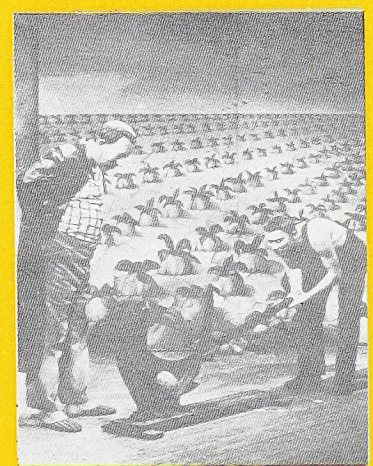
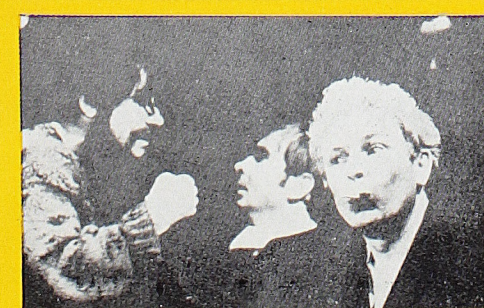
21. nedjelja
ZAGREBAČKO DRAMSKO
KAZALIŠTE
Zagreb — Jugoslavija
Peter Weiss
**Patnje gospodina
Mockinpotta**
Režija: BOŽIDAR VIOLIĆ

22. ponedjeljak - 23. utorak
ODIN TEATREFF
Hølstens — Danska
Peter Seeberg
Ferai
Režija: EUGENIO BARBA

25. četvrtak
ATELJE 212
Beograd — Jugoslavija
Rado Ragni-Cosić
Kosa
Režija: MIRBA TRAJKOVIĆ I
ZORAN RATKOVIĆ
van konkurencije

PREDSTAVE POČINJU U 20.30 čas.

Dizajn: TODOR LALICKI



3 bitef 212 * 3 bitef 212 * 3 bitef 212 * 3 bitef 212

B I L T E N
T R E Ć E G B I T E F A

PREDSTAVA RUMUNSKOG POZORIŠTA

Teatrul de comedie, dobro poznat našoj publici, po predstavi TROILA I KRESIDE sa Prvog Bitefa, večeras gostuje na 3 Bitefu. Po nepisanom pravilu svako pozorište nagradjeno prvom nagradom ima pravo da dodje ponovo na Bitef.

Ove godine to prvo koristi pozorište iz Bukurešta i Royal Court iz Londona.

Sa predstavom UBICA BEZ PLATE Teatrul de comedie, koji je dosta čest gost inostranih pozorišta, gostovalo je sa uspehom u Varšavi, Krakovu i Helsinkiju (u glavnom finskom gradu takodje na festivalu).

Radu Beligan, u ulozi Berangera, gostuje u svom bivšem pozorištu, koje je morao da napusti kao uparvnik, ali ne i kao glumac, jer je imenovan za upravnika najstarijeg bukureštanškog pozorišta Narodnog pozorišta "Jan Luka Karadjale", koje takodje Beograd poznaje kao gosta beogradskog Narodnog pozorišta.

Sa Teatrul de comedie došao je izvestan broj rumunskih novinara iz stručnih pozorišnih i drugih listova da pišu o ovom gostovanju i Bitefu.

DIJALOG SA ŠVAJJCARCIMA

Juče po podne vodio se u Ateljeu 212 razgovor na temu "Kako smo radili sa Joneskom". Upravnik pozorišta Theater am Neumarkt i reditelj Felix Rellstab najpre je opisao atmosferu Ziriha, kao grada bankara i trgovaca, koja ima otpora prema pozorištu, a još više prema modernoj literaturi. Oni sebe smatraju pionirima savremene umetnosti.

Kako je došlo do toga da Jonesko režira kod njih?

Joneskovski odgovor bi bio: "jer postoji jedna dobra klinika" i "neograničene mogućnosti trošenja novca".

Prva ideja je bila da prikažu "Amedeja", ali je posle majskih događaja u Parizu, Jonesko rekao da treba prikazati delo veće aktuelnosti, kao što su "Žrtve dužnosti".

Susret sa Joneskom bio je susret sa čovekom koji predstavlja pravi vulkan ideja, koje je često teško realizovati za pola sata. Uvek bi obično govorio o svojoj p r v o j v i z i j i, sećajući se veoma živo šta je mislio kad je jednočinku pisao pre 17 godina.

Jonesko je bez uobičajnog luka u gradjenju likova koji je deo nemačke pozorišne tradicije. Bilò je teško slediti ovo razbijanje likova, sa novom vrstom jedinstva.

Glavni dijalog, posle uvodnog izlaganja, nastavio se između dr Huga Klajna i Rellstaba.

Dr Klajn je obrazložio zašto smatra da u predstavu nema dovoljno groteske i raspitivao se o nekim mizanscenskim rešenjima vezanim za odnose u kojima glumac nema sa glumcem direktni kontakt, kada bi taj kontakt bolje govorio o suštini dela. Dr Klajn je potkrepljivao svoje mišljenje, pozivajući se na iskustvo psihoanalize, prisutne u ŽRTVAMA DUŽNOSTI.

Rellstab je odgovorio da bi Jonesko, sigurno, ako bi neko tražio u njegovom delu psihoanalizu, rekao da nje uopšte nema u njegovoj drami i obratno, ako bi neko ustvrdio da u njegovom delu nema psihoanalize. O pitanju mere groteske, glumica Anneliese Betschart je rekla da Jonesko grotesku nije ni tražio.

Na pitanje kako je Jonesko radio kao reditelj, Rellstabbje odgovorio da je Jonesko često učestvovao u Parizu u pripremanju svojih komada, te poznaje proces rada. Dosta se analiziralo i čitalo, a Jonesko je sopstvenim čitanjem na francuskom sugerirao rešenje. Jonesko ne zna nemački, pa ipak je prenosio i na francuskom svoje raspoloženje i misao, često bez prevodioca.

Govoreći o svojim budućim planovima, Rellstab je izneo repertoar za ovu sezonu, koji obuhvata sledeća dela: Brecht: Bubnjevi u noći, Mrožek: Drugo jelo, Walser: Sobna bitka, Moliere: Ljubavni prezir, Orton: Zločin iz strasti, Wolfgang: Bauer (savremeni mladi austrijski pisac): The Magic Afternoon i ponovo Mrožek (najnovije delo): Vaclav.

STRAH OD AVIONA

Jutros je otputovao za Ciriš ansambl Theater am Neumarkt, osim upravnika pozorišta Rellstaba sa suprugom i glavne glumice Anneliese Betschart. Herr Rellstab je ostao da provede koji dan u Beogradu i pogleda predstavu Bitefa, a glumica koja tumači Madlenu ima strah od putovanja avionom. Ona će se vratiti u Švajcarsku vozom.

STIGAO PETER ROBERTS

Glavni urednik časopisa "Plays and Players" iz Londona Peter Roberts doputovao je sinoć u Beograd avionom i otišao pravo na predstavu ciriških umetnika.

Mr Roberts će, kao i prošle godine, pratiti predstavu Bitefa i pisati o njima u svom časopisu, a izgleda i u SIPARIJU, pošto mu je Franco Quadri ostavio pismo, istina nepoznate sadržine.

Mladi urednik najvećeg britanskog pozorišnog časopisa proveo je večer posle predstave sa Mirom Trailović, Nurijom Espert, Mme i M. Beligan, Renzo Casalijem, Patricio Suffern Quirnom, Arsom Jovanovićem i Jovanom Ćirilovom kod Mileta u Klubu kulturnih radnika

DANI POSVEĆENI DRAMATURGIJI ALEKSANDRA POPOVIĆA

Beogradsko Narodno pozorište i Savremeno pozorište uključuje se u program 3-Bitefa sa predstavama Aleksandra Popovića.

Tako će Savremeno pozorište prikazati 16.septembra u 19,30 h "Utvu zlatokrilu", Narodno pozorište na svojoj Maloj sceni "Sablju dimiskiju, 18.septembra (20,30 h) a Savremeno opet 23.septembra "Sartonosnu motoristiku" (u 19,30h) .

Ulaznice za Savremeno pozorište se mogu dobiti na blagajni Savremenog i Ateljea 212.

U petak, 19.septembra, održaće se u žutom salonu Ateljea 212 Otvoreni dijalog o Aleksandru Popoviću i sa Aleksandrom Popovićem.

NOVI INOSTRANI GOSTI

Posle Bitefa u zgradi Ateljea 212 već 5. i 6.oktobra gostuje još jedna inostrana trupa. To je ansambl koje šalje Goethe Institut iz Minhena. Ansambl "Die Brücke" sa predstavama "Mina od Barhelma" od Lestnga u režiji Axel-a Ambasser-a i Kafkin "Zamak" u dramatisaciji Maxa Broda, a u režiji Hans Joachima Heyse-a.

Foto de guvernare pozitive trimisei 18. septembrie 1937, jo
"Ulva electrica", Nucleo nucleara de avioane, etc.
"Solutia electrica" 18. septembrie 1937, jo de guvernare
"Solutia electrica" 18. septembrie 1937, jo de guvernare
Ulucica de guvernare pozitive se vede dintr-un punct
Guvernare i a...
U partii 18. septembrie, contacte se in urma saloanelor 1937
Guvernare electrica, Nucleo nucleara pozitive i de guvernare pozitive
vise.

NOVI INOTRIANI GOCTI

Polie d'atere a xarabi Atelice 212 ves 7. i 6. oktobrie 1937
Tot totun Inotriani de...
Inotriani de...
"Mina de Barba" de...
Totun "Gama" u...
Inotriani de...

14.septembar 1969 -TEATRUL DE COMEDIE -Bukurešt - RUMUNIJA

U B I C A B E Z P L A T E

(Tueur sans Gages)

Napisao: EUGENE IONESCO

Režija: LUCIAN GIURECHESCU

Scenografija i kostimi: Dan Nemteanu

Zvuk: MIRCES CIORTES

P O D E L A:

Beranger	RADU BELIGAN
Arhitekt.....	MIRCEA SEPTILICI
Dany.....	SANDA THOMA
Šef bistroa	DEM SAVU
Klošar.....	C.BALTARETU
Nastojnica	NUNETA GUSTI
Gospodin Lelard....	MIRCEA BALABAN
Starac	MIRCEA CONSTANTINESCH
Stari gospodin ...	COSTEL CONSTANTINESCU
Prvi demagog	DIMITRU CHESA
Drugi demagog.....	NICOLAS TURCU
Treći demagog.....	VAL.PLATAREANU
Mladi demagog	AUREL GIURUMIA
Učitelj , , ,.....	DIMITRU CHESA
Opsednuti.....	MIRCEA BALABAN
Žena	DORINA DONE
Putnik u avionu....	DEM SAVU
Putnik u vozu	MIHAI PALADESCU
Poštar.....	DIMITRU CHESA
Edouard.....	MIHAL FOTINO
Pijanac	MIHAL PALADESCU
Majka Pipa	NINETA GUSTI
Zalutali.....	COSTEL CONSTANTINESCU
Prvi podoficir grada	C.BALTARETU
Drugi podoficir grada.	EUGEN RACOTI
Ubica.....	GRIGORE GONTA

Danas je u Galeriji 212 otvorena izložba dokumentarne i umetničke fotografije pod nazivom VREME U NAŠIM OČIMA, čiji su autori Marija Braut i Pero Dabac iz Zagreba.

Izložba obuhvata mnoge fotografije važnijih kulturnih događaja koji su se odvijali u Zagrebu tokom prošle i ove godine. Tu se također nalaze brojni portreti savremenih umetnika i njihova dela, snimljeni vrlo neposredno u ateljeima ili umetničkim galerijama povodom samostalnih izložbi.

Autori Marija Braut i Pero Dabac, saradnici poznatog fotografa iz Zagreba Toše Dabca, preko svojih fotografija uveli su nas u svet umetničkog života i upoznali sa Piceljem, Srnecom, Bakićem, Bonačićem, Šutejem, Ljerkom Šibenik, sa grupom OHO i mnogim drugim umetnicima. Zatim sa poznatim teoretičarima Abrahamom Molom, Umberto Ekom, Martinom Krampenom, Matkom Meškovićem, ili čuvenim stranim umetnicima iz oblasti likovne umetnosti, među kojima svakako treba navesti Viktora Vazarelija, kao i poznata imena muzičkih stvaralaca Štokhauzena, Maleca i dr.

Ono što je karakteristično i što nam ova izložba najbolje pokazuje jeste značenje samog medijuma fotografije. Naime, u poslednjim tendencijama savremene umetnosti, mnoga umetnička dela dokumentarno postoje samo preko fotografija ili filma.

To je slučaj na pr. sa kinetičkim objektima Srneca, Kolomana, ili kompjuterskim objektima Bonačića. Fotografija beleži sam vizuelan proces i postaje samostalan dokument dela. - ne kao klasična reprodukcija slika - već, kao višedimenzionalna objektiviziranje vizuelnih struktura tih umetničkih objekata.

S druge strane jedna druga tendencija u umetnosti "siromašna umetnost" - koja računa na trenutno eksponiranje projekata potrošne vrednosti ili kratku akcionu radnju, za jedini dokument svog postojanja ima fotografiju ili film. Dakle, daleko smo od klasične reprodukcije koja uvek za sobom ostavlja trajan original - sliku ili skulpturu - i nalazimo se pred reprodukcijom koja dobija vrednost originala.

Posmatrana iz novih aspekata fotografija danas stiže, možemo zaključiti sve značajniju i specifičniju ulogu.

3 BITEF 212

Nove pozorišne tendencije

1 premijera	Ponedjeljak 1.septembar	20,30 h	LOMAČA	NARODNO POZORIŠTE TITOVO UŽICE, Jugoslavija
2a premijera	Utorak 2.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUPE NJUJORK, U.S.A.
Studentska	Sreda 3.septembar	14 h	DIONIS u 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2b Premijera	Sreda 3.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
1 repriza	Četvrtak 4.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2 repriza	Četvrtak 4 septembar	24 h	ELEKTRA 69	"ATELJE 212" BEOGRAJ Jugoslavija
1 vanredna	Petak 5.septembar	20,30 h	BESNI ORLANDO	TEATRO LIBERO-RIM Italija
3 premijera	Subota 6.septembar	20,30 h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
3 repriza	Nedelja 7.septembar	20,30 h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
4 premijera	Ponedjeljak 8.septembar	20,30 h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
4 repriza	Utorak 9.septembar	20,30 h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
5 premijera	Sreda 10.septembar	20,30 h	LAVIRIND ČUDNO POPODNE	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
2 vanredna	Četvrtak 11.septembar	20,30 h	MANDRAGOLA	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
6 premijera	Petak 12.septembar	20,30 h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska
5 repriza	Subota 13.septembar	20,30 h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska

3 vanredna	Nedelja 14.septembar	20,30 h	UBICA BEZ PLATE	TEATRU DE COMEDIE BUKUREST, Rumunija
7 premijera	Ponedeljak 15.septembar	20,30 h	SPASENI	The ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
6 repriza	Utorak 16.septembar	20,30 h	SPASENI	THE ENGLISH STAGE COMPANX, LONDON
8 premijera	Sreda 17.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIH HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TUEM FRANKFURT na MAJNI Z.Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIH HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z.Nemačka
9 premijera	Petak 19.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21.septembar	20,30 h	PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22.septembar	20,30h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danka
9 repriza	Utorak 23.septembar	20,30	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25.septembar	20,30	K O S A	ATELJE 212 "BEOGRAD Jugoslavija

Jugoexport

B E O G R A D

KVALITETAN I FUNKCIONALAN
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84

Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



Beogradska udružena banka

Obavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5
Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

Jedinstveni uslovi kreditiranja za :

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing/Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities